

E10 - The Promise

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

"Tokyo, Chuo-ku"

[00:03] ---

"Holy Sol Temple, Imperial Seat"

[00:06] ---

"Imperial Throne Room"

[00:07] ---

Your Excellency, there is no need
for you to appear personally.

[00:10] ---

While this situation can certainly not
be ignored, you can allow us to...

[00:13] ---

It's all right. Assemble the captains
from all the companies.

[00:27] ---

Goodness.

[00:28] ---

What have we here?

[00:30] ---

"Muscle-brain" "Gorilla"
"Give Shinra a raise!!!"

[00:40] ---

Shinra!

[00:41] ---

My locker has been violated again!
Enough, already!

[00:45] ---

I didn't do anything, sir!

[00:47] ---

Shinra is eating the lunch that
I made for him. Don't interrupt.

[00:53] ---

Is this your doing again? What is the
captain of the 5th even doing here?

[00:59] ---

I was going to go to the captains' conference together with you.

[01:05] ---

D-Don't get the wrong idea.

[01:06] ---

When I bought the sweet roll to fill up on before the conference,

[01:09] ---

I'd forgotten about my lunch.

[01:11] ---

I couldn't eat it by myself, and it's a shame to waste it.

[01:14] ---

So I had no choice but to give it to Shinra.

[01:16] ---

That's not what I was asking about.

[01:19] ---

Shinra!

[01:20] ---

Do something about this girl!

[01:22] ---

Huh? But, sir, the lunch is really good.

[01:25] ---

Oh, yeah? It's good, is it?

[01:28] ---

Damn it, she's baiting him.

[01:31] ---

I'll treat you to as much ramen as you like sometime soon!

[01:34] ---

Ramen, you say?

[01:36] ---

I'm coming, too.

[01:38] ---

What are you doing back?

[01:40] ---

Huh?

[01:40] ---

I'm coming, too.

[01:42] ---

Captain, run!

[01:49] ---

What happened to her "lucky"?

[01:53] ---

Hey, Maki, do you want any--

[01:59] ---

Hinawa, they're playing
with fire inside the office.

[02:03] ---

I need to confirm the route to Central.

[02:06] ---

Stop it, you idiot! You skirt-devil!

[02:09] ---

You did that yourself!

[02:10] ---

Farewell, skirt-devil.

[02:13] ---

There's a delicious bakery near here.

[02:15] ---

Ah, nee-san, that's an old one.

Of course we know of it.

[02:19] ---

They just started selling something new,
with strawberries on it!

[02:25] ---

This place sure has gotten lively.

[02:35] ---

The darkness is illuminated

[02:36] ---

*The days we've grown accustomed
to walking are weeded out*

[02:40] ---

My dream might be to make a stable living

[02:43] ---

but I'll moan over the lack of stimulation

[02:45] ---

The end is illuminated

[02:47] ---

*Where are the streets we're
accustomed to walking?*

[02:50] ---

Time can sometimes be irksome,

[02:53] ---

but we're enveloped in warmth

[02:56] ---

Flames rise to show us the way

[03:00] ---

reminding us of a gentle melody

[03:07] ---

There is no eternity, none at all, they say

[03:13] ---

I just smile, thinking that's fine with me

[03:18] ---

If we shine, someday, our light will go out

[03:22] ---

We'll keep on walking until the day

[03:28] ---

the fire of our lives gets doused

[03:33] ---

Playthings that make sounds

[03:36] ---

and magic that chases pain away

[03:39] ---

are all precious treasures to me

[03:44] ---

There is no eternity, none at all, they say

[03:48] ---

We'll keep on walking until the day

[03:54] ---

the fire of our lives gets doused

[04:04] ---

Are you sure it's okay for

Tamaki and me to attend, sir?

[04:07] ---

The topic of this conference

is the Evangelist

[04:10] ---

and the White-Clad organization.

[04:12] ---

Having been directly involved,

we're going to need your reports.

[04:16] ---

Do all the captains meet together often?

[04:20] ---

No, not once since I took command of the 8th.

[04:24] ---

That should tell you

how urgent a matter this is.

[04:38] ---

Man-made Infernals...

[04:42] ---

Direct hit on target.

Hoshimiya has been eliminated.

[04:45] ---

We'll report this to the commander.

We're withdrawing.

[04:48] ---

The White-Clad...

[04:50] ---

Click!

[04:51] ---

"Click!"

[04:51] ---

Behold the brilliance of the star
of flames ensconced in the heavens!

[04:55] ---

We will return to the bosom of the great Sol!

[04:59] ---

Turn all people into flames, and engulf
the earth in the great flame of fire!

[05:05] ---

Incinerate this imperfect earth and
its humanity in the flames of salvation!

[05:09] ---

All according to the will of the Evangelist.

[05:13] ---

And the Evangelist...

[05:16] ---

There's no doubt we're closing in on
the cause behind Infernals appearing.

[05:24] ---

Ah! Is that, by any chance...?

[05:29] ---

What, Kusakabe, you've never seen it before?

[05:32] ---

That's the power station that was built
at the beginning of the Solar calendar.

[05:37] ---

Amaterasu, the perpetual
thermal energy plant.

[05:40] ---

"The perpetual thermal
energy plant Amaterasu"

[05:42] ---

Amaterasu produces all
of the energy for Tokyo.

[05:47] ---

All from that one facility?
It must have out-of-this-world firepower.

[06:00] ---

Thanks for everything you did the other day.

[06:03] ---

No, I should be the one to thank you.

[06:09] ---

Company 1 Lieutenant Karim Flam.

[06:15] ---

I heard all about what happened from Shinra.

[06:18] ---

I want to learn the truth about Rekka.
I intend to work with the 8th on that.

[06:24] ---

I hear you're a capable man. Thanks.

[06:36] ---

I thought you were supposed to
be with Haijima, like me.

[06:41] ---

What are you talking about?

[06:42] ---

It looks to me like you're spending
a lot of time with the 8th.

[06:46] ---

Hmph, you're being ridiculous.

[06:50] ---

The captains' conference is about to start.

[06:57] ---

"Special Fire Force Company 1 Captain"
"Leonard Burns"

[07:00] ---

"Special Fire Force Company 2 Captain"
"Gustav Honda"

[07:07] ---

"Special Fire Force Company 3 Captain"
"Dr. Giovanni"

[07:09] ---

"Special Fire Force Company 4 Captain"
"Soichiro Hague"

[07:15] ---

"Special Fire Force Company 5 Captain"
"Princess Hibana"

[07:18] ---

"Special Fire Force Company 6 Captain"
"Kayoko Huang"

[07:24] ---

"Special Fire Force Company 7 Captain"
"Benimaru Shinmon"

[07:29] ---

"Special Fire Force Company 8 Captain"
"Akitaru Obi"

[07:39] ---

The 7th is here, and they normally
don't show up to anything.

[07:42] ---

This really is a big deal.

[07:44] ---

So that man is the renowned
mightiest Fire Soldier of all?

[07:49] ---

The 7th's captain...?

[07:51] ---

What's so funny, you little brat?

[07:54] ---

Waka...

[08:06] ---

Hey, Kusakabe!

[08:10] ---

Each company's captain seems to be here.

[08:16] ---

"Tokyo Empire Emperor"

"Raffles III"

[08:20] ---

All right, let's begin this
emergency conference.

[08:25] ---

I've spoken with the
general of the Tokyo Army

[08:27] ---

and the chief of the Fire Defense Agency.

[08:30] ---

They say that there are some who are
acting in secret to threaten our nation.

[08:35] ---

Their actions defile the divine protection
granted to us by the great Sol.

[08:40] ---

All companies of the Special Fire Force,

[08:43] ---

you are to bring down
the Evangelist as a traitor.

[08:46] ---

"Great Sol" my ass. What a load.

[08:49] ---

Benimaru Shinmon!

Your disrespect is beyond the pale!

[08:53] ---

Apologize to the emperor before the
punishment of Gustav Honda befalls you!

[08:57] ---

Shut up, *Honda Gustav*.

My name is *Shinmon Benimaru*.

[09:02] ---

A proto-national name...

[09:04] ---

So you're a proto-nationalist.

[09:08] ---

We in the 7th are a gang of idiots who used to just be the neighborhood watch.

[09:12] ---

I don't remember swearing an oath of loyalty to the empire or to Sol.

[09:17] ---

The 7th will do whatever we want.

[09:19] ---

Hold it! We aren't finished talking yet!

[09:21] ---

Stop right there!

[09:30] ---

Ahem.

[09:32] ---

In any case, all companies are to come together to pursue the Evangelist.

[09:40] ---

This will indeed be the path to save humanity from the flame terror.

[09:44] ---

You're getting closer, aren't you?

[09:48] ---

Devil's Footprints...

[09:51] ---

That was surprisingly quick.
He's got some potential.

[09:56] ---

Maybe I'll go and see him again.

[09:59] ---

Shinra Kusakabe-*kun*...

[10:01] ---

Yes, Your Excellency?

[10:03] ---

I understand you possess an Adolla Burst.

[10:11] ---

That is what Rekka Hoshimiya told me, sir.

[10:16] ---

What exactly *is* an Adolla Burst?

[10:19] ---

It is an unsullied, pure flame.

[10:23] ---

The primordial flame, and the spark that Sol used when creating this world.

[10:28] ---

Did you happen to see it on your way here?

[10:32] ---

Amaterasu, the perpetual thermal energy plant.

[10:36] ---

The source flame that provides all of the energy for the Tokyo Empire.

[10:41] ---

That flame is no more or less than an Adolla Burst.

[10:54] ---

The Evangelist is seeking to obtain Adolla Bursts.

[10:57] ---

An Adolla Burst is a flame of high purity,

[11:01] ---

but how it differs from a common flame cannot be scientifically explained.

[11:05] ---

Could the Evangelist have discovered what the difference is?

[11:11] ---

The Evangelist will be coming for Kusakabe.

[11:14] ---

Shouldn't we keep him secured?

[11:16] ---

Secured?! Please, sir, anything but that!

[11:19] ---

Fire Soldiers are here to protect people!

[11:22] ---

I can keep myself safe!

[11:24] ---

The other companies ought not interfere with the 8th's matters.

[11:28] ---

Each company should be devoting themselves to pursuing the Evangelist.

[11:35] ---

The 3rd wants to make Shinra their specimen.

[11:39] ---

The 8th accepts the responsibility to keep Kusakabe safe and secure.

[11:48] ---

An Adolla Burst is a sacred flame of God's chosen. Take good care of it.

[11:55] ---

Yes, Your Excellency!

[11:59] ---

Goodness.

[12:02] ---

We're back.

[12:03] ---

We've returned.

[12:04] ---

Welcome home. I'll make some tea.

[12:07] ---

Wearing these funny clothes is exhausting.

[12:11] ---

Um, sir? Wasn't Shinra-*san* with you, too?

[12:14] ---

Yeah. Shinra said he wanted
to see Amaterasu on his own.

[12:19] ---

And, if we have to mobilize,
I'll cover for him somehow.

[12:23] ---

Plus, Tamaki and Arthur are here.

[12:27] ---

Hmph, the guy's making work for me.

[12:36] ---

If the Evangelist is going to
come seeking *me* out,

[12:40] ---

that works for me just fine.

[12:43] ---

Long time no see, Devil's Footprints.

[13:01] ---

You!

[13:02] ---

An Adolla Burst. One of those
is a primordial flame,

[13:05] ---

which serves as the power
source for Amaterasu.

[13:08] ---

The sacred flame that created this world.

[13:11] ---

But then, that flame is also
the cause of the world's downfall.

[13:18] ---

Whoa! I'm not in the mood
for fisticuffs right now.

[13:22] ---

But if you insist,

I'd be willing to take you on.

[13:27] ---

You don't actually think
you can get a lick in, do you?

[13:38] ---

I came to tell you something
you'll want to hear today.

[13:43] ---

A reward for the devil who certainly
has gotten closer to the truth.

[13:49] ---

You've just about stumbled upon the
location of your brother, haven't you?

[13:54] ---

What are you trying to say?

[13:55] ---

Keep on pursuing the Evangelist.
That's where you'll find your brother.

[14:01] ---

Commander of the Knights of the
Ashen Flame, in service to the Evangelist,

[14:05] ---

Sho Kusakabe. Your brother.

[14:10] ---

Sho serves under the Evangelist...
as a commander... of an order of knights?

[14:22] ---

What do you mean?!

[14:24] ---

Joker!

[14:26] ---

Hell is a perfect fit for a devil.

[14:39] ---

Mom... Sho... I'm sorry.
I couldn't keep my promise.

[14:46] ---

Mom... Sho...

[14:51] ---

Mom...

[14:54] ---

But I *will* keep another promise.

[14:58] ---

If what he says is really true,

[15:02] ---

I'm going to have to fight with my brother.

[15:06] ---

I'm going to become a superhero

and protect Mom and Sho!

[15:11] ---

The promise I made to Mom is a promise
that will keep Mom and Sho and me...

[15:17] ---

...will keep our family bound together!

[15:21] ---

No matter what, I will keep that promise!

[15:24] ---

"Episode 10:
The Promise"

[15:38] ---

"Arthur" "Shinra" "Obi" "Hinawa"

[15:46] ---

The Special Fire Force
is going after the Evangelist.

[15:49] ---

Let's start by looking for clues in the data
from all the fires that have happened so far.

[15:55] ---

This is just a fraction of it all.

[15:58] ---

Find any detail that may relate to
the White-Clad, no matter how minute.

[16:02] ---

The Evangelist and the White-Clad

[16:04] ---

are artificially causing human
combustion for some purpose.

[16:08] ---

We cannot allow a single one
of them to get away with it.

[16:13] ---

I'll leave you to it.

[16:39] ---

Hey, Shinra, hurry up and find a lead.

[16:43] ---

All this mental heavy lifting
is making you pale.

[16:47] ---

So keep it up until it kills you.

[17:00] ---

Like watching a candle in the wind. Good.

[17:04] ---

Let's take a little break.

[17:06] ---

Huh? But Arthur is on the verge

of dying. Let's keep going!

[17:13] ---

The sister should be getting back
from consoling the next of kin.

[17:17] ---

How about the women go
cook something for us to eat?

[17:20] ---

I'll do it!

[17:21] ---

Is that okay, Lieutenant?

[17:23] ---

You guys? I have my misgivings...

[17:26] ---

Jeez, how rude. It'll be fine.

[17:30] ---

Maki-san's cooking!

[17:34] ---

What is this...?

[17:38] ---

Maki-san!

[17:40] ---

Hey! Kusakabe, no peeking!

[17:43] ---

How in the blue blazes
did you end up like that?

[17:46] ---

You were wearing coveralls just a second ago!

[17:48] ---

That kind of conventional thinking
doesn't apply to Tamaki.

[17:52] ---

Ugh... Maki, go get Tamaki changed
and get back to work.

[17:58] ---

I'll make supper.

[18:03] ---

Shinra, you're helping.

[18:05] ---

Huh? O-Okay...

[18:29] ---

You okay?

[18:30] ---

Huh?

[18:32] ---

If it's too hard to talk to me,
you can always tell the captain.

[18:42] ---

I like it here at the 8th.

[18:45] ---

I'd like you new guys to be able to trust us at the 8th, too.

[18:54] ---

Lieutenant Hinawa,
I also love it here at the 8th.

[18:58] ---

I do trust you and Captain Obi.

[19:03] ---

Thank you very much.

[19:05] ---

I see.

[19:12] ---

The food is ready!
Please come to the dining room!

[19:16] ---

Yay!

[19:18] ---

Tch.

[19:29] ---

How does Shinra seem?

[19:32] ---

The strain on him after the 5th and the 1st investigations has been tough.

[19:41] ---

You didn't recruit any fragile members into the 8th, sir. He's fine.

[19:51] ---

Awesome! You made this, Kusakabe?

[19:55] ---

No, it was mostly the lieutenant.

[20:01] ---

Thank you for this food!

[20:03] ---

Thank you for this food.

[20:12] ---

Make sure to chew before you swallow.

[20:22] ---

Thank goodness.
Things are the same as always.

[20:26] ---

Things had been weird ever since you got back.

[20:29] ---

I thought maybe your stomach was upset,

[20:32] ---

but if you're eating that much,
you must be fine.

[20:48] ---

I know this is sudden,
but there's something I have to say.

[20:55] ---

The truth is...

[21:01] ---

I told them. About meeting with Joker.

[21:06] ---

About my brother, Sho.

[21:09] ---

It would be fine sharing
with my friends at the 8th.

[21:12] ---

That's what I thought.

[21:16] ---

I see.

[21:18] ---

But this is coming from Joker, right?
Can we even trust it?

[21:22] ---

I still don't believe it, myself.

[21:25] ---

In that case...

[21:27] ---

Shinra...

[21:28] ---

Do you want to believe your
brother is still alive, or not?

[21:34] ---

I want to believe it!

[21:37] ---

Sure you do.

[21:44] ---

In that case, we have no choice
but to believe it, as well.

[21:48] ---

It doesn't change our mission
to go after the Evangelist,

[21:51] ---

but we're going to form our
strategy around the premise

[21:54] ---

that Shinra's brother is still alive.

[21:57] ---

Thank you very much, sir.

[22:02] ---

A light to those who are
lost. To burn the land,

[22:07] ---

and turn this world to a flaming sun
wherein God may be enshrined.

[22:15] ---

As the Evangelist directs.

[22:19] ---

"To be continued"

[22:19] ---

Látom.

[22:21] ---

[22:22] ---

You can toil your way through humorless days

[22:23] ---

[22:25] ---

[22:25] ---

and curse the unwavering present,

[22:28] ---

but words that simply hang in the air

[22:32] ---

are not enough to save you

[22:47] ---

We've been walking shoulder-to-shoulder

[22:51] ---

between sights we never reach

[22:54] ---

and pain that brings no warmth

[22:57] ---

to make it to a faraway place

[23:01] ---

Given the hope that you speak of

[23:04] ---

or the ideals that you dream of

[23:08] ---

*I'll find a way to show you love,
however cold you may be*

[23:13] ---

You can toil your way through humorless days

[23:17] ---

and curse the unwavering present,

[23:20] ---

but words that simply hang in the air

[23:23] ---

are not enough to save you

[23:26] ---

You can cry out timidly

[23:29] ---

but that changes when the nights grow fevered

[23:32] ---

Even if we let go of each other's hands,

[23:36] ---

I hope we can still walk together again

[23:39] ---

I'll refrain from saying goodbye

[23:42] ---

to ensure that we can meet again somewhere

[23:51] ---

"Next time"

[23:53] ---

"Episode 11:

Formation of Special Fire Force Company 8"

Revision #1

Created 2024-01-01 18:55:02 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 18:55:03 UTC by whimsee